

ROYAUME DE BELGIQUE.
-----KONINKRIJK BELGIE.
-----AVIS DU CONSEIL D'ETAT.
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Relations extérieures, le 21 octobre 1982, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes, et de l'Annexe, faites à Genève le 6 avril 1974", a donné le 25 octobre 1983 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 21e oktober 1982 door de Minister van Buitenlandse Betrekkingen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houden- de goedkeuring van het Verdrag inzake een gedragscode voor lijn- vaartconferenties, en van de Bij- lage, opgemaakt te Genève op 6 april 1974", heeft de 25e ok- tober 1983 het volgend advies gegeven :

DISPOSITIF.Article 2.

On peut se demander si l'article a une portée propre par rapport à l'article 1er et, le cas échéant, laquelle.

Article 3 (devenant éventuellement l'article 2).

Cette disposition serait mieux rédigée comme suit :

"Article (2) .-

Le Roi peut déterminer les conférences maritimes auxquelles les articles 2 et 3 ainsi que l'article 14, § 9, de la Convention relative à un code de conduite des conférences maritimes sont applicables, entièrement ou partiellement.

L'application totale ou partielle de ces dispositions est subordonnée aux conditions suivantes :

1° Ces conférences maritimes doivent assurer le transport maritime, au titre du commerce extérieur, entre la Belgique et les Etats membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques (O.C.D.E.).

2° Les Etats cités au 1° doivent également :

a) être parties à la Convention visée à l'alinéa 1er;

b) appliquer effectivement aux conférences maritimes les articles 2, 3 et 14, § 9, de la même Convention".

.../...

Article 4 (devenant éventuellement l'article 3).

Le texte suivant est proposé, notamment afin de rectifier une discordance entre le texte français et le texte néerlandais :

"Article (3).-

§ 1er. Le Roi fixe les conditions et la procédure de reconnaissance, ainsi que l'autorité compétente à cette fin, d'une compagnie maritime nationale, au sens du chapitre 1er de la Convention citée à l'article 1er.

§ 2. Sont réputées "compagnies maritimes nationales", les compagnies établies ... (la suite comme au projet).

§ 3. Par dérogation au paragraphe 2, une personne juridique dont le siège social n'est pas situé en Belgique peut être reconnue comme compagnie maritime nationale si l'Etat dans lequel le siège social est situé et dont la législation s'applique à cette personne, accorde des droits égaux ou des droits équivalents aux personnes juridiques de droit belge en ce qui concerne la participation à une conférence maritime".

Article 5 (devenant éventuellement l'article 4).

Selon les explications fournies au Conseil d'Etat, cet article est pris pour l'exécution de l'article 2, § 2, du règlement CEE et ne vise que des décisions administratives.

.../...

Pour éviter toute équivoque, il est proposé de rédiger l'article comme suit :

"Article (4).-

Le Roi désigne l'autorité administrative compétente pour régler les différends entre des compagnies maritimes nationales participant à une conférence maritime, ainsi que la procédure de ces règlements".

Article 6 (devenant éventuellement l'article 5).

Cet article serait mieux rédigé comme suit, compte tenu notamment des conditions auxquelles l'article 49 de la Convention subordonne l'entrée en vigueur de celle-ci et de l'utilité qu'il y aura à faire connaître avec précision une date qui intéresse la généralité des citoyens :

"Article (5).-

Les articles (2, 3, 4 et 5) de la présente loi produisent leurs effets à la date à laquelle la Convention entre en vigueur pour la Belgique, conformément à l'article 49 de cette Convention.

Cette date d'entrée en vigueur fera l'objet d'une publication au Moniteur belge".

BEPALEND GEDEELTE.Artikel 2.

De vraag laat zich stellen of het artikel ten opzichte van artikel 1 een eigen strekking heeft en, zo ja, welke.

Artikel 3 (dat eventueel artikel 2 wordt).

Deze bepaling kan beter als volgt worden geredigeerd :

"Artikel (2).-

De Koning kan de lijnvaartconferences aanwijzen waarop de artikelen 2 en 3 alsook artikel 14, § 9, van het Verdrag inzake een gedragscode voor lijnvaartconferences geheel of gedeeltelijk toepassing vinden.

De gehele of gedeeltelijke toepassing van die bepalingen is afhankelijk van het vervullen van de volgende voorwaarden :

1° De lijnvaartconferences moeten in het kader van de buitenlandse handel het maritiem vervoer tussen België en de Lid-Staten van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (O.E.S.O.) verzekeren.

2° De in 1° genoemde Staten moeten bovendien :

- a) partij zijn bij het in het eerste lid bedoelde Verdrag;
- b) de artikelen 2, 3 en 14, § 9, van hetzelfde Verdrag op de lijnvaartconferences werkelijk toepassen".

.../...

Artikel 4 (dat eventueel artikel 3 wordt).

Meer bepaald met het oog op het wegwerken van een discrepantie tussen de Franse en de Nederlandse tekst wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Artikel (3).-

§ 1. De Koning bepaalt de voorwaarden en de procedure voor de erkenning van een nationale zeevaartmaatschappij in de zin van hoofdstuk 1 van het in artikel 1 genoemde Verdrag, en wijst de tot erkennen bevoegde overheid aan.

§ 2. "Nationale zeevaartmaatschappijen" worden geacht te zijn de zeevaartmaatschappijen die overeenkomstig artikel 52 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap op Belgisch grondgebied gevestigd zijn en aan de erkenningsvoorwaarden voldoen.

§ 3. In afwijking van paragraaf 2 kan een rechtspersoon die zijn maatschappelijke zetel niet in België heeft als nationale zeevaartmaatschappij worden erkend indien de Staat waar die zetel gevestigd is en waarvan de wetgeving op die persoon toepassing vindt, inzake deelneming aan een lijnvaart-conference gelijke of gelijkwaardige rechten toekent aan de rechtspersonen naar Belgisch recht".

Artikel 5 (dat eventueel artikel 4 wordt).

Volgens de aan de Raad van State verstrekte uitleg is dit artikel in het ontwerp opgenomen met het oog op de uitvoering van artikel 2, § 2, van de EEG-verordening en doelt het slechts op administratieve beslissingen.

.../...

Om misverstanden te vermijden, wordt voorgesteld het artikel in dezer voege te stellen :

"Artikel (4).-

De Koning wijst de administratieve overheid aan die bevoegd is voor het regelen van geschillen onder nationale zeevaartmaatschappijen die aan een lijnvaartconference deelnemen en stelt de daartoe te volgen procedure vast".

Artikel 6 (dat eventueel artikel 5 wordt).

Met inachtneming onder meer van de voorwaarden welke artikel 49 van het Verdrag aan de inwerkingtreding ervan verbindt, en mede gelet op de noodzaak een datum die de burgers in het algemeen aanbelangt exact te doen kennen, zou het artikel beter als volgt kunnen worden geredigeerd :

"Artikel (5).-

De artikelen (2, 3, 4 en 5) van deze wet hebben uitwerking met ingang van de datum waarop het Verdrag voor België in werking treedt overeenkomstig artikel 49 van het Verdrag.

Die datum van inwerkingtreding zal in het Belgisch Staatsblad worden bekendgemaakt".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE,
de Heren :

Ch. HUBERLANT,
P. FINCOEUR,

R. PIRSON,

C. DESCHAMPS,

Madame : M. VAN GERREWEY,
Mevrouw :

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

M. VAN GERREWEY.

De kamer was samengesteld uit

président de chambre,
kamervoorzitter,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

greffier,
griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER

P. TAPIE.